

海外應徵印尼女傭資料 Overseas Indonesian Applicant Data

所有資料均由求職者陳述及宣稱,其未能提供或已經提供以茲驗證的相關文件項目,請參閱第2頁所列附註。
All details are declared by the applicant, please refer to the remarks in page 2 for the proofs provided or not provided for verification.

個人資料 Personal Details		語言 * Spoken		經驗 Experience		No R 2 3 9 2
姓名 Name: Bibit	身高 height: 5' 2" 158 公分cm	廣東話 Canton.:	普通 Fair	香港 Hong Kong:	7 年 yrs	
出生/年歲 Birth /aged: 07/08/1986 35 歲	體重 weight: 143 磅lb 65 公斤kg	英語 English:	普通 Fair	新加坡 Singapore:	4 年 yrs	
宗教 Faith: 回教 Muslim	學歷 Edu.: 高中 Sen. High	普通話 PTH:	--	台灣 Taiwan:	年 yrs	
豬肉 Pork: 不吃(但可烹煮) not eat (can cook)	婚姻 Marital: 已婚 Married	其他 Others:	--	--	年 yrs	

* 提示: 語言能力考評只屬主觀意見, 雇主須在面試與女傭交談及親自評估其水平是否達到要求
Reminder: Subjective assessment only, employers should make their own judgement at interview

丈夫歲數 Husband age: 40	兒子數目 no. of Son: 1 (歲數 aged 2.5)
丈夫職業 Husband job: Driver 司機	女兒數目 no. of daughter: - (歲數 aged)

樂意照顧: 孩子 或 長者	Prefers Child-minding or Elderly care
----------------------	--

Working Experience 工作經驗

1) 工作於 work at: Tin Shui Wai 天水圍 歷時: 4 年 years (2014 ▶ 2018)
服務家庭成員共 4 人, 包括: 先生 + 太太 + 1 名女孩 3 歲 + 1 名初生女嬰 Served family of 4 persons: Sir + Madam + 1 girl aged 3 + 1 new born baby girl
工作性質: 主要照顧孩子及嬰兒 包括: 一般洗、煮、熨及買餸等家務 Job Duty: Mainly took care of kids and baby and household chores.
合約終止原因: 完約 Ending reason: Contract finished
2) 工作於 work at: Ma On Shan 馬鞍山 歷時: 2 年 years (2009 ▶ 2011)
服務家庭成員共 4 人, 包括: 先生 + 太太 + 1 名男孩 6 歲 + 1 名女孩 3 歲 Served family of 4 persons: Sir + Madam + 1 boy aged 6 + 1 girl aged 3
工作性質: 主要照顧孩子及負責一般洗、煮、熨及買餸等家務 Job Duty: Mainly took care of kids and household chores.
合約終止原因: 完約 Ending reason: Contract finished
3) 工作於 work at: Singapore 新加坡 歷時: 4 年 years (2005 ▶ 2009)
服務家庭成員共 5 人, 包括: 先生 + 太太 + 3 名成年子女 Served family of 5 persons: Sir + Madam + 3 adult kids
工作性質: 主要負責打理三層樓的大屋及一般洗、煮、熨和買餸等家務 Job Duty: Mainly do household chores in a 3-storey bungalow and household chores
合約終止原因: 完約 Ending reason: Contract finished

另外也曾經為兩位香港雇主工作了短時間, 一次因為父母催婚所以她唯有辭職回印尼結婚, 另一次因為雇主移居中國大陸而提前中止合約。

Also worked for 2 other employers in Hong Kong for short time.

免責聲明: 以上提供之各項資料, 均僅依應徵者本人單方面所陳述及宣稱, 本公司並不會保證其準確性、可靠性及完整性, 固只能作參考用途, 不應視為實質根據或倚賴; 任何人因以上資料內容任何不確之處、遺漏或誤植錯字, 引致任何直接或間接的損失、損害或虧損, 本公司概不負任何法律責任, 特此聲明。
While every endeavour has been made to ensure all information contained above are representative, Hong Maid Employment Agency does not guarantee the correctness and completeness of those data and does not accept any responsibility for any loss or damage whatsoever arising from any cause whatsoever in connection with above data.

Contoh Formulir untuk Profil Penata Laksana Rumah Tangga Asing

參照 香港勞工處之職業介紹所實務守則內法定要求的外傭求職者履歷表格

Bagian I : Data-data Pribadi - Silakan lihat halaman 1

第一部：個人資料 - 請參閱第 1 頁

Bagian II : Kemampuan (Harap berikan bukti dokumen misalnya ijazah, sertifikat, dll. (jika ada)) Harap beri tanda di kotak yang sesuai

第二部：工作能力 請提供相關的書面證明，如證書，文憑等 (如有)請在適當方格內填上號

Informasi Tambahan/ Catatan/
komentar ttg verifikasi dari APK
附註: 補充資料/介紹所核實評語

Bahasa 語言: Terdaftar di halaman 1 列於第1頁	Baik Sekali	Bagus	Sedang	Jelek	
Ketrampilan 技能:	照顧 / 負責	優	良	可	劣
Merawat Bayi	嬰兒	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Merawat Anak-anak	孩童	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Merawat Orang Lanjut Usia	長者	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Merawat Orang Cacat	殘疾人士	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Merawat Orang yg harus di ranjang terus	臥床人士	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Merawat Hewan Peliharaan	寵物	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Memasak	烹飪	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pekerjaan Rumah tangga umum (Misalnya Bersih,cuci & setrika)	一般家務 (如清潔洗燙)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Cuci Mobil	洗車	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

註¹ 由於求職女傭未能提供現任或前任雇主簽署之書面推薦信 或 工作表現證明 或 聯絡電話，本介紹所無法核實其上述內容屬準確，可靠或完整，故只能視為其本人單方面陳述與宣稱之技能水平，僅能作參考用途，不應視為實質根據。

Catatan¹ karena pembantu rumah tangga tidak bisa memberikan surat referensi, surat rekomendasi atau no. telepon majikan lama, maka kami tidak bisa menjamin detail nya dengan benar. Ini hanya dapat dianggap sebagai pernyataan sepihaknya sendiri yang di gunakan sebagai referensi saja, bukan sebagai dasar kebenaran.

Bagian III : Kualifikasi (Harap berikan bukti dokumen seperti ijazah, sertifikat, catatan kehadiran, dll.)

第三部：資歷 (請提供相關的書面證明，如證書、文憑或出席紀錄等)

tidak tersedia 未能提供

Bagian IV: Pengalaman Kerja di Hong Kong (Harap berikan bukti dokumen seperti kontrak kerja, visa kerja, surat referensi dari majikan sebelumnya, dll.)

第四部：在香港的工作經驗 (請提供相關的書面證明：如僱傭合約，工作簽證，前雇主的推薦書等)

Tugas-tugas (nya Harap beri tanda <input checked="" type="checkbox"/> di kotak yang sesuai)										附註：補充資料/核實/評語			
職責 (以 <input checked="" type="checkbox"/> 表示曾照顧 / 負責)		Orang lanjut usia		Orang cacat		Orang yg harus di ranjang terus		Pekerjaan Rumah Tangga		求職者僅提供以下有 <input checked="" type="checkbox"/> 文件			
Lokasi Kerja 工作地點	Masa Bekerja 工作期間	bayi 嬰兒	anak 孩童	usia 長者	殘疾人士	臥床人士	Cuci Mobile 洗車	Memasak 烹飪	一般家務	工作簽證 Visa	僱傭合約 kontrak	書面證明 Ijazah	前僱主推薦書 Surat
Tin Shui Wai 天水圍	2014 - 2018	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
其他 lain :										評語：沒有提供證明			
Ma On Shan 馬鞍山	2009 - 2011	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
其他 lain :										評語：沒有提供證明			

另外也曾經為兩位雇主工作了短時間。

Bagian V: Pengalaman kerja di luar negeri yg relevan dgn pekerjaan sbg PLRTA (Harap berikan dokumen bukti seperti kontrak kerja, visa kerja, surat referensi dari mantan majikan, dll.)

第五部：在海外與外傭工作有關的工作經驗 (請提供相關的書面證明：如僱傭合約，工作簽證，前雇主的推薦書等)

Tugas-tugas (nya Harap beri tanda <input checked="" type="checkbox"/> di kotak yang sesuai)										附註：補充資料/核實/評語			
職責 (以 <input checked="" type="checkbox"/> 表示曾照顧 / 負責)		Orang lanjut usia		Orang cacat		Orang yg harus di ranjang terus		Pekerjaan Rumah Tangga		求職者僅提供以下有 <input checked="" type="checkbox"/> 文件			
Lokasi Kerja 工作地點	Masa Bekerja 工作期間	bayi 嬰兒	anak 孩童	usia 長者	殘疾人士	臥床人士	Cuci Mobile 洗車	Memasak 烹飪	一般家務	工作簽證 Visa	僱傭合約 kontrak	書面證明 Ijazah	前僱主推薦書 Surat
Singapore 新加坡	2005 - 2009	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
其他 lain :										評語：沒有提供證明			

Bagian VI : Pekerjaan Yg Diharapkan (nya Harap beri tanda di kotak yang sesuai)**第六部：對工作的期望 (以 表示)**

Rincian Pekerjaan 工作內容	bayi 嬰兒		anak 孩童		Orang lanjut usia 長者	Orang cacat 殘疾人士	Orang yg harus di ranjang 卧床人士	Anjing 狗	Kucing 貓	Cuci Mobile 洗車	Memasak 烹飪	Pekerjaan Rumah Tangga 一般家務	Komentar Verifikasi Dari APK 介紹所評語
Tugas-tugas yg anda kuasai dan lebih anda sukai 擅長及喜歡的職責	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	--
Tugas-tugas kurang anda sukai = <input checked="" type="checkbox"/> 不欲擔當的職責 = <input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	--
Jenis & ukuran keluarga yg disukai (jumlah anggota keluarga) 期望服務的家庭類型及人數：2-3													

Jenis & ukuran keluarga yg disukai (jumlah anggota keluarga) 期望服務的家庭類型及人數：2-3	--
---	----

Lain nya 其他期望	Gaji 薪酬	Akomodasi 住宿環境
① liburan pada hari minggu 在星期日放假 ② Berdoalah di rumah majikan 在雇主家中祈禱	upah minimum 最低工資起 atau diatas	kamar sendiri 獨立房間

Bagian VII: Informasi Terkait Lainnya**第七部：其他相關資料**

	Komentar verifikasi dari APK 介紹所評語
	--

Bagian VIII: Menjelaskan kpd PLRTA tentang Kontrak Kerja Standar (KKS) (Untuk diberi tanda koreksi dan ditandatangani oleh PLRTA)**第八部：向外傭講解標準僱傭合約 (須由外傭在方格內填上「✓」號及簽署)**

- Wakil dari agensi penempatan kerja telah menjelaskan kepada saya isi dari KKS dan saya konfirmasi telah mengerti persyaratan di dalamnya. 職業介紹所代表已向我解釋標準僱傭合約的內容，我確認明白該合約所列表載的條款。

Tanda Tangan
PLRTA 外傭簽署 _____

Tanggal :
日期 _____ / _____ / 2017

Bagian IX: Verifikasi Informasi (Harap beri tanda untuk menunjukkan sejauh mana informasi yg diberikan di dalam formulir ini telah diverifikasi oleh Agensi Penempatan Kerja.)**第九部：核實資料 (以 標示職業介紹所是否已核實本表格內所提供的資料及有關範圍)**

APK ini telah melakukan verifikasi terhadap Bagian I dari profil ini sedangkan sisanya diberikan oleh penata laksana rumah tangga asing

- 本介紹所已核實此外傭履歷的**第一部：個人資料 (學歷除外)**，而其餘部分則由外傭提供

Bagian X: Pernyataan Pengumpulan Informasi Pribadi**第十部：個人資料收集聲明**

(i) Informasi yg dikumpulkan dari anda akan digunakan untuk tujuan di bawah ini: cari majikan baru. Foto anda, dan semua data pribadi yang bisa dipasang di laman website kami : www.homemaid.com.hk untuk tujuan mempermudah proses penyeleksian oleh calon majikan.

向你收集所得的資料會被用於找新雇主，個人相片和本履歷表列出的所有資料可能會於我們的網站公開以協助雇主挑選合適人選。

(ii) Harap dicatat bahwa merupakan keharusan bagi anda untuk memberikan data pribadi di bagianbagian dari formulir di bawah ini: bagian I,II,III,IV,V,VI,VII,VIII. Kami mungkin tidak akan dapat memberikan jasa penempatankerja jika tidak ada informasi tersebut di atas. Harap dicatat bahwa merupakan pilihan sukarela bagi anda apakah mau memberikan data pribadi di bagian I,II,III,IV,V,VI,VII,VIII dari formulir ini.

你必須在本表格的以下章節提供所需的個人資料：第一，二，三，四，五，六，七，八部。在沒有上述資料的情況下，我們未必可以向你提供就業服務。你有權選擇是否於本表格的第一，二，三，四，五，六，七，八部提供個人資料。

(iii) untuk tujuan memberikan jasa yang disebutkan di atas kepada anda, informasi yg didapatkan dari anda bisa ditransfer ke calon majikan dan calon majikan teman dan saudara. 為了向你提供前述服務，從你所收集的資料可能會被轉移至 雇主或 雇主的朋友或親屬

(iv) Anda memiliki hak untuk meminta akses dan membetulkan informasi mengenai anda yg kami simpan. Jika anda ingin mengakses atau membetulkan data pribadi anda, harap kontak Miss Amy, Manajer, tel: 3113 5201.

你有權要求查閱及更正我們所持有關於你的資料。如你有意查閱及更正你的個人資料，請聯絡我們的經理Amy小姐，電話：3113 5201

(v) Nama, nomor telepon dan alamat rumah anda yg disimpan oleh kami akan dipakai untuk memberi anda informasi mengenai pelayanan dari agensi penempatan kerja kami mencari majikan baru. Kami tidak dapat memakai data pribadi anda kecuali jika kami mendapatkan persetujuan dari anda atau isyarat dari anda bahwa anda tidak keberatan. Jika anda setuju dengan yang di atas, harap anda beri tanda koreksi di kotak di bawah Ini :

我們收集你的姓名、電話號碼及住址，將會用於向你提供有關我們的職業介紹服務的資訊 和尋找新雇主。除非得到你的同意或你表示不反對，否則我們並不可以 使用你的個人資料作有關用途。如你同意有關用途，請在以下空格填上 :

- Saya tidak keberatan terhadap pemakaian data pribadi saya seperti yang diusulkan dan disebutkan di atas.
我不反對於上述用途使用我的個人資料。

Td Tangan PLRT : _____

Tgl : _____

Nama : _____

Rm 506 Hing Yip Com.Centre, 272-284 Des Voeux Road C., HK. 香港德輔道中272-284號 興業商業中心506室 Tel : 3113 5201